

ΟΔΗΓΙΑ 2006/111/ΕΚ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 16ης Νοεμβρίου 2006

για τη διαφάνεια των χρηματοοικονομικών σχέσεων μεταξύ των κρατών μελών και των δημοσίων επιχειρήσεων καθώς και για τη χρηματοοικονομική διαφάνεια εντός ορισμένων επιχειρήσεων

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(Κωδικοποιημένη έκδοση)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινοότητας, και ιδίως το άρθρο 86 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η οδηγία 80/723/ΕΟΚ της Επιτροπής, της 25ης Ιουνίου 1980, για τη διαφάνεια των χρηματοοικονομικών σχέσεων μεταξύ των κρατών μελών και των δημοσίων επιχειρήσεων καθώς και για τη χρηματοοικονομική διαφάνεια εντός ορισμένων επιχειρήσεων ⁽¹⁾, έχει επανειλημμένα τροποποιηθεί ⁽²⁾ κατά τρόπο ουσιαστικό. Είναι, ως εκ τούτου, σκόπιμη, για λόγους σαφήνειας και ορθολογισμού, η κωδικοποίηση της εν λόγω οδηγίας.
- (2) Οι δημόσιες επιχειρήσεις διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο στην εθνική οικονομία των κρατών μελών.
- (3) Τα κράτη μέλη συνήθως χορηγούν ειδικά ή αποκλειστικά δικαιώματα σε ορισμένες επιχειρήσεις, ή πραγματοποιούν πληρωμές ή παρέχουν άλλης μορφής αντισταθμίσεις στις επιχειρήσεις που είναι επιφορτισμένες με τη διαχείριση υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος. Οι επιχειρήσεις αυτές βρίσκονται συχνά σε ανταγωνισμό με άλλες επιχειρήσεις.
- (4) Το άρθρο 295 της συνθήκης προβλέπει ότι η συνθήκη δεν προδικάζει με κανένα τρόπο το καθεστώς της ιδιοκτησίας στα κράτη μέλη. Δεν πρέπει να γίνεται αδικαιολόγητη διάκριση μεταξύ δημοσίων και ιδιωτικών επιχειρήσεων κατά την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού. Η παρούσα οδηγία πρέπει να εφαρμόζεται αδιακρίτως τόσο στις δημόσιες όσο και στις ιδιωτικές επιχειρήσεις.
- (5) Η συνθήκη επιφορτίζει την Επιτροπή να διασφαλίσει ότι τα κράτη μέλη δεν χορηγούν ενισχύσεις σε επιχειρήσεις δημόσιες ή ιδιωτικές οι οποίες δεν συμβιβάζονται με την κοινή αγορά.
- (6) Εντούτοις, ο πολύπλοκος χαρακτήρας των οικονομικών σχέσεων του δημοσίου με τις δημόσιες επιχειρήσεις τείνει να εμποδίζει την εκπλήρωση της αποστολής αυτής.
- (7) Η ορθή και αποτελεσματική εφαρμογή των περί ενισχύσεων διατάξεων της συνθήκης στις δημόσιες και ιδιωτικές επιχειρήσεις είναι δυνατή μόνον αν καταστούν διαφανείς αυτές οι οικονομικές σχέσεις.
- (8) Εξάλλου, η διαφάνεια αυτή στον τομέα των δημοσίων επιχειρήσεων πρέπει να επιτρέπει τη σαφή διάκριση μεταξύ της δράσεως του κράτους ως δημοσίου και ως ιδιοκτήτου.
- (9) Το άρθρο 86 παράγραφος 1 της συνθήκης επιβάλλει στα κράτη μέλη υποχρεώσεις ως προς τις δημόσιες επιχειρήσεις ή τις επιχειρήσεις στις οποίες χορηγούν ειδικά ή αποκλειστικά δικαιώματα. Το άρθρο 86 παράγραφος 2 της συνθήκης εφαρμόζεται στις επιχειρήσεις που είναι επιφορτισμένες με τη διαχείριση υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος. Το άρθρο 86 παράγραφος 3 της συνθήκης προβλέπει ότι η Επιτροπή μεριμνά για την εφαρμογή των διατάξεων του εν λόγω άρθρου και της παρέχει προς το σκοπό αυτό τα αναγκαία ειδικά μέσα. Η Επιτροπή, για να εξασφαλίσει την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 86 της συνθήκης, πρέπει να διαθέτει τις απαιτούμενες πληροφορίες. Αυτό συνεπάγεται τον ορισμό των προϋποθέσεων για την επίτευξη διαφάνειας.
- (10) Πρέπει να αποσαφηνισθεί τι νοείται υπό τους όρους «δημόσιο» και «δημόσιες επιχειρήσεις».
- (11) Η εδαφική διοικητική οργάνωση διαφέρει σε κάθε κράτος μέλος. Η παρούσα οδηγία πρέπει να καλύπτει τις αρχές σε όλα τα επίπεδα σε όλα τα κράτη μέλη.
- (12) Το δημόσιο δύναται να ασκήσει καθοριστική επίδραση στη συμπεριφορά των δημοσίων επιχειρήσεων όχι μόνο όταν έχει κυριότητα επ' αυτών ή διαθέτει μια πλειοψηφική συμμετοχή αλλά και λόγω των εξουσιών που διαθέτει στα όργανα διοίκησης ή εποπτείας δυνάμει του καταστατικού ή του τρόπου επιμερισμού των μετοχών.
- (13) Η διάθεση δημοσίων πόρων σε δημόσιες επιχειρήσεις δύναται να διενεργείται είτε άμεσα είτε έμμεσα. Πρέπει συνεπώς να διασφαλισθεί η διαφάνεια ανεξαρτήτως του τρόπου διάθεσης των δημοσίων πόρων. Ενδέχεται επίσης να είναι αναγκαία η διασφάλιση της κατάλληλης πληροφόρησης των λόγων για τους οποίους διατίθενται οι πόροι καθώς και η πραγματική χρησιμοποίησή τους.

⁽¹⁾ ΕΕ L 195 της 29.7.1980, σ. 35. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2005/81/ΕΚ (ΕΕ L 312 της 29.11.2005, σ. 47).

⁽²⁾ Βλέπε παράρτημα Ι μέρος Α.

- (14) Οι πολύπλοκες καταστάσεις που συνδέονται με τις διάφορες μορφές δημοσίων και ιδιωτικών επιχειρήσεων στις οποίες παρέχονται ειδικά ή αποκλειστικά δικαιώματα ή που είναι επιφορτισμένες με τη διαχείριση υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος, καθώς και το φάσμα των δραστηριοτήτων που μπορούν να ασκούνται από μία και μόνο επιχείρηση και ο διαφορετικός βαθμός ελευθέρωσης των αγορών στα διάφορα κράτη μέλη θα μπορούσαν να καταστήσουν πιο δυσχερή την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού, και ιδίως του άρθρου 86 της συνθήκης. Για το λόγο αυτό, τα κράτη μέλη και η Επιτροπή πρέπει να διαθέτουν λεπτομερείς πληροφορίες για την εσωτερική χρηματοοικονομική και οργανωτική διάρθρωση των επιχειρήσεων αυτών, και ιδίως χωριστούς και αξιόπιστους λογαριασμούς για τις διάφορες δραστηριότητες που ασκεί κάθε επιχείρηση.
- (15) Στους λογαριασμούς πρέπει να γίνεται διάκριση μεταξύ των διαφόρων δραστηριοτήτων, να προκύπτουν οι δαπάνες και τα έσοδα κάθε δραστηριότητας, οι μέθοδοι καταλογισμού και κατανομής των δαπανών και των εσόδων. Οι χωριστοί λογαριασμοί πρέπει να καταρτίζονται, αφενός, για τα προϊόντα και τις υπηρεσίες για τα οποία το κράτος μέλος έχει χορηγήσει ειδικά ή αποκλειστικά δικαιώματα ή έχει αναθέσει στην επιχείρηση τη διαχείριση υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος, καθώς και, αφετέρου, για κάθε άλλο προϊόν ή υπηρεσία στα οποία δραστηριοποιείται η επιχείρηση. Η υποχρέωση τήρησης χωριστών λογαριασμών δεν πρέπει να εφαρμόζεται σε επιχειρήσεις που περιορίζουν τις δραστηριότητές τους στην παροχή υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος και δεν ασκούν δραστηριότητες εκτός του πεδίου αυτών των υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος. Δεν φαίνεται αναγκαίο να επιβληθεί η τήρηση χωριστών λογαριασμών για υπηρεσίες γενικού οικονομικού συμφέροντος ή για ειδικά ή αποκλειστικά δικαιώματα εάν αυτό δεν είναι αναγκαίο για την κατάλληλη κατανομή των δαπανών και των εσόδων μεταξύ αυτών των υπηρεσιών και προϊόντων και εκείνων που δεν εμπίπτουν στο πεδίο των υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος ή των ειδικών ή αποκλειστικών δικαιωμάτων.
- (16) Η επιβολή στα κράτη μέλη της υποχρέωσης να εξασφαλίζουν την τήρηση των εν λόγω χωριστών λογαριασμών από τις οικείες επιχειρήσεις είναι το πλέον πρόσφορο μέσο για την ορθή και αποτελεσματική εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού στις επιχειρήσεις αυτές. Η Επιτροπή έχει εκδώσει το 1996 ανακοίνωση σχετικά με τις υπηρεσίες κοινής ωφελείας στην Ευρώπη ⁽¹⁾ η οποία συμπληρώθηκε με μία ανακοίνωση το 2001 ⁽²⁾ στην οποία τονίζεται η σημασία των υπηρεσιών αυτών. Πρέπει επίσης να ληφθεί υπόψη η σημασία των σχετικών τομέων, οι οποίοι μπορεί να αφορούν υπηρεσίες κοινής ωφελείας, την ισχυρή θέση που μπορεί να έχουν οι οικείες επιχειρήσεις στην αγορά και τον ευάλωτο χαρακτήρα του ανταγωνισμού που αναπτύσσεται στους τομείς που απελευθερώνονται. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, είναι αναγκαίο και σκόπιμο για την επίτευξη του βασικού στόχου της διαφάνειας να καθοριστούν κανόνες για την τήρηση αυτών των χωριστών λογαριασμών. Η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των επιδιωκόμενων στόχων σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 5 τρίτο εδάφιο της συνθήκης.
- (17) Σε ορισμένους τομείς, οι διατάξεις που έχει θεσπίσει η Κοινότητα επιβάλλουν στα κράτη μέλη και σε ορισμένες επιχειρήσεις την τήρηση χωριστών λογαριασμών. Είναι αναγκαίο να εξασφαλιστεί ίση μεταχείριση για όλες τις οικονομικές δραστηριότητες στο σύνολο της Κοινότητας και να επεκταθεί η υποχρέωση τήρησης χωριστών λογαριασμών σε όλες τις συγκρίσιμες περιπτώσεις. Η παρούσα οδηγία δεν πρέπει να τροποποιήσει τους ειδικούς κανόνες που έχουν θεσπιστεί για τον ίδιο σκοπό με άλλες κοινοτικές διατάξεις, ούτε να εφαρμοστεί στις δραστηριότητες επιχειρήσεων που καλύπτονται από τις διατάξεις αυτές.
- (18) Ορισμένες επιχειρήσεις θα έπρεπε να εξαιρευτούν από την εφαρμογή αυτής της οδηγίας. Πρέπει, πράγματι, να εξαιρευτούν δημόσιες επιχειρήσεις στις οποίες, λόγω της μικρής οικονομικής τους σημασίας, δεν δικαιολογείται η διοικητική επιβάρυνση την οποία συνεπάγονται τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν. Λαμβανομένης υπόψη της περιορισμένης δυνατότητας επηρεασμού των συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών, δεν είναι αναγκαίο, επί του παρόντος, να επιβληθεί η τήρηση χωριστών λογαριασμών όσον αφορά την παροχή ορισμένων κατηγοριών υπηρεσιών.
- (19) Η παρούσα οδηγία πρέπει να εφαρμόζεται με την επιφύλαξη άλλων διατάξεων της συνθήκης, και ιδίως του άρθρου 86 παράγραφος 2, των άρθρων 88 και 296 και των κανόνων σχετικά με τη γνωστοποίηση πληροφοριών από τα κράτη μέλη στην Επιτροπή.
- (20) Στις περιπτώσεις στις οποίες η αντιστάθμιση για την παροχή υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος έχει καθοριστεί για κατάλληλη περίοδο με ανοικτή, διαφανή και χωρίς διακρίσεις διαδικασία, δεν κρίνεται αναγκαίο να επιβληθεί στις σχετικές επιχειρήσεις η τήρηση χωριστών λογαριασμών.
- (21) Επειδή πρόκειται για επιχειρήσεις που ευρίσκονται σε ανταγωνισμό με άλλες επιχειρήσεις πρέπει να εξασφαλισθεί το επαγγελματικό απόρρητο όσον αφορά τις παρεχόμενες πληροφορίες.
- (22) Ένα σύστημα δήλωσης βασισμένο στον εκ των υστέρων έλεγχο των χρηματοδοτικών ροών του δημοσίου προς τις δημόσιες επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα των μεταποιητικών επιχειρήσεων θα παρείχε στην Επιτροπή τη δυνατότητα να τηρήσει τις υποχρεώσεις της. Το εν λόγω σύστημα ελέγχου πρέπει να καλύπτει ειδικές οικονομικές πληροφορίες.
- (23) Προκειμένου να μην επιβαρυνθούν υπερβολικά οι διοικήσεις των κρατών μελών, το εν λόγω σύστημα ενημέρωσης θα πρέπει να χρησιμοποιεί όχι μόνον τα στοιχεία που κοινοποιούνται στο κοινό αλλά και στις πληροφορίες που κοινοποιούνται στους πλειοψηφικούς μετόχους. Πρέπει να επιτραπεί η υποβολή ενοποιημένων εκθέσεων. Οι ασυμβίβαστες ενισχύσεις που χορηγούνται στις μεγάλες επιχειρήσεις του μεταποιητικού τομέα είναι εκείνες που επιφέρουν τη μεγαλύτερη στρέβλωση του ανταγωνισμού στην κοινή αγορά. Το εν λόγω σύστημα δήλωσης μπορεί συνεπώς να περιοριστεί προς το παρόν στις επιχειρήσεις, ο κύκλος εργασιών των οποίων είναι ανώτερος των 250 εκατομμυρίων ευρώ.

⁽¹⁾ ΕΕ C 281 της 26.9.1996, σ. 3.

⁽²⁾ ΕΕ C 17 της 19.1.2001, σ. 4.

(24) Η παρούσα οδηγία δεν θίγει τις υποχρεώσεις των κρατών μελών όσον αφορά στις προθεσμίες ενσωμάτωσης στο εθνικό δίκαιο των οδηγιών που εμφανίζονται στο παράρτημα Ι μέρος Β,

iii) μπορούν να διορίζουν περισσότερα από τα μισά μέλη του διοικητικού, διευθυντικού ή εποπτικού οργάνου της επιχείρησης·

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, τη διαφάνεια των χρηματοοικονομικών σχέσεων μεταξύ των αρχών και των δημόσιων επιχειρήσεων, κατά τρόπο ώστε να προκύπτουν σαφώς:

α) οι δημόσιοι πόροι που διατίθενται άμεσα από τις αρχές στις δημόσιες επιχειρήσεις·

β) οι δημόσιοι πόροι που διατίθενται από τις αρχές μέσω δημόσιων επιχειρήσεων ή χρηματοπιστωτικών οργανισμών·

γ) η πραγματική χρησιμοποίηση αυτών των δημόσιων πόρων.

2. Με την επιφύλαξη ειδικών διατάξεων που θεσπίζονται από την Κοινότητα, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι η χρηματοοικονομική και οργανωτική διάρθρωση κάθε επιχείρησης που υποχρεούται να τηρεί χωριστούς λογαριασμούς αντανακλάται ορθά στους χωριστούς λογαριασμούς, κατά τρόπο ώστε να προκύπτουν σαφώς:

α) οι δαπάνες και τα έσοδα που συνδέονται με τις διαφορετικές δραστηριότητες·

β) όλες οι λεπτομέρειες των μεθόδων καταλογισμού ή επιμερισμού των δαπανών και των εσόδων μεταξύ των διαφόρων δραστηριοτήτων.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας νοούνται ως:

α) «αρχές»: όλες οι δημόσιες αρχές, περιλαμβανομένου του κράτους και των περιφερειακών, των τοπικών και όλων των άλλων εδαφικών διοικητικών αρχών·

β) «δημόσια επιχείρηση» κάθε επιχείρηση στην οποία οι αρχές μπορούν να ασκούν άμεσα ή έμμεσα αποφασιστική επιρροή λόγω κυριότητας ή χρηματοοικονομικής συμμετοχής τους σε αυτήν ή δυνάμει των κανόνων που την διέπουν.

Η άσκηση αποφασιστικής επιρροής από τις δημόσιες αρχές στην επιχείρηση τεκμαίρεται όταν, άμεσα ή έμμεσα, οι αρχές αυτές:

i) κατέχουν την πλειοψηφία του εγγεγραμμένου κεφαλαίου της επιχείρησης, ή

ii) ελέγχουν την πλειοψηφία των δικαιωμάτων ψήφου που συνδέονται με τα μερίδια που έχει εκδώσει η επιχείρηση, ή

γ) «δημόσια επιχείρηση του τομέα της μεταποιητικής βιομηχανίας»: κάθε επιχείρηση της οποίας η κύρια δραστηριότητα, οριζόμενη ως αντιπροσωπεύουσα το 50 % τουλάχιστον του συνολικού ετήσιου κύκλου εργασιών της, είναι μεταποιητική. Πρόκειται για τις επιχειρήσεις των οποίων οι δραστηριότητες περιλαμβάνονται στον τίτλο Δ — Μεταποιητική βιομηχανία (υπότιτλοι ΔΑ έως και ΔΝ) της ταξινόμησης δραστηριοτήτων NACE (αναθ. 1) (1)·

δ) «επιχείρηση που υποχρεούται να τηρεί χωριστούς λογαριασμούς»: κάθε επιχείρηση στην οποία έχει χορηγηθεί ειδικό ή αποκλειστικό δικαίωμα από κράτος μέλος σύμφωνα με το άρθρο 86 παράγραφος 1 της συνθήκης ή στην οποία έχει ανατεθεί η διαχείριση υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος σύμφωνα με το άρθρο 86 παράγραφος 2 της συνθήκης, η οποία λαμβάνει αντιστάθμιση οιασδήποτε μορφής σε σχέση με την εν λόγω υπηρεσία, και η οποία ασκεί επίσης άλλες δραστηριότητες·

ε) «διάφορες δραστηριότητες»: αφενός όλα τα προϊόντα ή υπηρεσίες για τα οποία χορηγείται σε επιχείρηση ειδικό ή αποκλειστικό δικαίωμα ή όλες οι υπηρεσίες γενικού οικονομικού συμφέροντος με τις οποίες είναι επιφορτισμένη μια επιχείρηση και, αφετέρου, κάθε άλλο προϊόν ή υπηρεσία που εμπίπτει στο πεδίο των δραστηριοτήτων της επιχείρησης·

στ) «αποκλειστικά δικαιώματα»: τα δικαιώματα που χορηγούνται από κράτος μέλος σε μια επιχείρηση με νομοθετική, κανονιστική ή διοικητική πράξη που της απονέμει κατ' αποκλειστικότητα το δικαίωμα να παρέχει μια υπηρεσία ή να αναλάβει μια δραστηριότητα εντός δεδομένης γεωγραφικής περιοχής·

ζ) «ειδικά δικαιώματα»: τα δικαιώματα που χορηγούνται από κράτος μέλος σε περιορισμένο αριθμό επιχειρήσεων με νομοθετική, κανονιστική ή διοικητική πράξη η οποία, εντός δεδομένης γεωγραφικής περιοχής:

i) περιορίζει σε δύο ή περισσότερες τις επιχειρήσεις στις οποίες επιτρέπεται να παρέχουν μια υπηρεσία ή να αναλάβουν μια δραστηριότητα, χωρίς να τηρούνται αντικειμενικά κριτήρια που βασίζονται στην αρχή της αναλογικότητας και δεν εισάγουν διακρίσεις, ή

ii) ορίζει, με κριτήρια άλλα από εκείνα που αναφέρονται ανωτέρω, περισσότερες της μιας ανταγωνιζόμενες μεταξύ τους επιχειρήσεις στις οποίες επιτρέπεται να παρέχουν μια υπηρεσία ή να αναλάβουν μια δραστηριότητα, ή

(1) ΕΕ L 83 της 3.4.1993, σ. 1.

iii) παρέχει σε οποιαδήποτε επιχείρηση ή επιχειρήσεις, με κριτήρια άλλα από εκείνα που αναφέρονται ανωτέρω, νομικά ή κανονιστικά πλεονεκτήματα που επηρεάζουν ουσιωδώς την ικανότητα οποιασδήποτε άλλης επιχείρησης να παρέχει την ίδια υπηρεσία ή να ασκεί την ίδια δραστηριότητα στην ίδια γεωγραφική περιοχή με ουσιαστικά ίσους όρους.

Άρθρο 3

Οι μεταξύ δημοσίου και δημοσίων επιχειρήσεων οικονομικές σχέσεις των οποίων πρέπει να εξασφαλισθεί κατά το άρθρο 1 παράγραφος 1 η διαφάνεια αφορούν ιδίως:

- α) συμψηφισμό ζημιών διαχειρίσεως·
- β) εισφορά στο κεφάλαιο ή επιχορηγήσεις·
- γ) μη επιστρεπτές εισφορές ή δάνεια με προνομιακούς όρους·
- δ) χορήγηση οικονομικών ευεργετημάτων διά παραιτήσεως εκ του δικαιώματος επί των κερδών ή διά της μη ασκήσεως ενοχικών απαιτήσεων·
- ε) παραίτηση από την κανονική απόδοση των δεσμευμένων δημοσίων πόρων·
- στ) συμψηφισμό των εκ του δημοσίου επιβληθέντων βαρών·

Άρθρο 4

1. Για την κατοχύρωση της διαφάνειας που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε για κάθε επιχείρηση που υποχρεούται να τηρεί χωριστούς λογαριασμούς:

- α) οι εσωτερικοί λογαριασμοί που αντιστοιχούν στις διάφορες δραστηριότητες να είναι χωριστοί·
- β) όλες οι δαπάνες και τα έσοδα να καταλογίζονται ή να κατανέμονται ορθά με βάση αρχές αναλυτικής λογιστικής που εφαρμόζονται με συνέπεια και δικαιολογούνται αντικειμενικά·
- γ) να έχουν ορισθεί σαφώς οι αρχές της αναλυτικής λογιστικής με βάση τις οποίες τηρούνται οι χωριστοί λογαριασμοί.

2. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται μόνο στις δραστηριότητες που δεν καλύπτονται από ειδικές κοινοτικές διατάξεις και δεν θίγει τις υποχρεώσεις των κρατών μελών ή των επιχειρήσεων που απορρέουν από τη συνθήκη ή από παρόμοιες ειδικές διατάξεις.

Άρθρο 5

1. Όσον αφορά τη διαφάνεια που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1, η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στις χρηματοοικονομικές σχέσεις μεταξύ των αρχών και:

α) των δημόσιων επιχειρήσεων ως προς τις παροχές των οποίων η παροχή δεν ενδέχεται να επηρεάσει αισθητά τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών·

β) των κεντρικών τραπεζών·

γ) των δημόσιων πιστωτικών ιδρυμάτων ως προς τις καταθέσεις δημοσίων πόρων που πραγματοποιούν σε αυτά αρχές με τους κανονικούς όρους της αγοράς·

δ) των δημόσιων επιχειρήσεων των οποίων ο συνολικός καθαρός ετήσιος κύκλος εργασιών στην περίοδο των δύο διαχειριστικών χρήσεων πριν από εκείνη στην οποία διατίθενται ή χρησιμοποιούνται οι πόροι που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 ήταν χαμηλότερος από 40 εκατομμύρια ευρώ. Ωστόσο, για τα δημόσια πιστωτικά ιδρύματα, το αντίστοιχο όριο είναι συνολικός ισολογισμός ύψους 800 εκατομμυρίων ευρώ.

2. Όσον αφορά τη διαφάνεια που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2, η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται:

α) στις επιχειρήσεις ως προς τις υπηρεσίες των οποίων η παροχή δεν ενδέχεται να επηρεάσει αισθητά τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών·

β) στις επιχειρήσεις των οποίων ο συνολικός καθαρός ετήσιος κύκλος εργασιών στην περίοδο των δύο διαχειριστικών χρήσεων πριν από το έτος κατά το οποίο απολαμβάνουν ειδικού ή αποκλειστικού δικαιώματος που τους έχει χορηγήσει κράτος μέλος δυνάμει του άρθρου 86 παράγραφος 1 της συνθήκης, ή κατά το οποίο είναι επιφορτισμένες με τη διαχείριση υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος σύμφωνα με το άρθρο 86 παράγραφος 2 της συνθήκης, είναι χαμηλότερος από 40 εκατομμύρια ευρώ για τα δημόσια πιστωτικά ιδρύματα το αντίστοιχο όριο είναι συνολικός ισολογισμός ύψους 800 εκατομμυρίων ευρώ·

γ) στις επιχειρήσεις που είναι επιφορτισμένες με τη διαχείριση υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος σύμφωνα με το άρθρο 86 παράγραφος 2 της συνθήκης, εάν η αντιστάθμιση την οποία λαμβάνουν με οποιαδήποτε μορφή, περιλαμβανομένης κάθε επιχορήγησης, στήριξης ή αντιστάθμισης, έχει καθορισθεί για κατάλληλη περίοδο με ανοικτή, διαφανή και χωρίς διακρίσεις διαδικασία.

Άρθρο 6

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε οι πληροφορίες για τις χρηματοοικονομικές σχέσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 να παραμένουν στη διάθεση της Επιτροπής επί πέντε έτη από το τέλος της διαχειριστικής χρήσης κατά την οποία οι δημόσιοι πόροι τέθηκαν στη διάθεση των οικείων δημοσίων επιχειρήσεων. Ωστόσο, εάν οι πόροι αυτοί χρησιμοποιούνται σε μεταγενέστερη διαχειριστική χρήση, η πενταετής περίοδος αρχίζει από το τέλος αυτής της διαχειριστικής χρήσης.

2. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε οι πληροφορίες για τη χρηματοοικονομική και οργανωτική διάρθρωση των επιχειρήσεων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 να παραμένουν στη διάθεση της Επιτροπής επί πέντε έτη από το τέλος της διαχειριστικής χρήσης στην οποία αναφέρονται.

3. Εφόσον το ζητήσει η Επιτροπή στις περιπτώσεις που το κρίνει αναγκαίο, τα κράτη μέλη της γνωστοποιούν τις πληροφορίες που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2, καθώς και τα στοιχεία που είναι ενδεχομένως αναγκαία για την εκτίμησή τους, και ιδίως τους επιδιωκόμενους στόχους.

Άρθρο 7

Η Επιτροπή, δεν επιτρέπεται να διαδίδει τα στοιχεία που περιέχονται σε γνώση της κατά το άρθρο 6 παράγραφος 3 και τα οποία από τη φύση τους καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο.

Το πρώτο εδάφιο δεν εμποδίζει τη δημοσίευση γενικών πληροφοριών ή μελετών, εφόσον δεν περιλαμβάνουν στοιχεία για μεμονωμένες δημόσιες επιχειρήσεις κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 8

1. Τα κράτη μέλη, οι δημόσιες επιχειρήσεις των οποίων ασκούν δραστηριότητες στον μεταποιητικό τομέα παρέχουν ορισμένες οικονομικές πληροφορίες, όπως ορίζονται στις παραγράφους 2 και 3, στην Επιτροπή σε ετήσια βάση (εντός των προθεσμιών που αναφέρονται στην παράγραφο 5).

2. Οι οικονομικές πληροφορίες που απαιτούνται για κάθε δημόσια επιχείρηση που ασκεί δραστηριότητες στον μεταποιητικό τομέα σύμφωνα με την παράγραφο 4 είναι η ετήσια έκθεση και οι ετήσιοι λογαριασμοί, σύμφωνα με τον ορισμό της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽¹⁾. Οι ετήσιοι λογαριασμοί και η ετήσια έκθεση περιλαμβάνουν τον ισολογισμό, τα αποτελέσματα χρήσεως και το προσάρτημα καθώς και τις λογιστικές αρχές, τη δήλωση του διοικητικού συμβουλίου, τα στοιχεία ανά τομέα και την έκθεση πεπραγμένων. Εξάλλου, πρέπει να κοινοποιούνται, οι συνελεύσεις των μετόχων καθώς και κάθε άλλη σχετική πληροφορία.

Οι εκθέσεις υποβάλλονται για καθεμία δημόσια επιχείρηση χωριστά καθώς και για την εταιρεία ή ελεγχόμενη εταιρεία χαρτοφυλακίου η οποία περιλαμβάνει πολλές δημόσιες επιχειρήσεις, στο βαθμό που η εταιρεία ή ελεγχόμενη εταιρεία χαρτοφυλακίου μπορεί, βάσει των ενοποιημένων πωλήσεων, να ταξινομηθεί ως μεταποιητική.

3. Στο βαθμό που δεν εμφανίζονται στην έκθεση διαχείρισης και στους ετήσιους λογαριασμούς, εκτός από τις πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 2, παρέχονται για κάθε επιχείρηση οι ακόλουθες πληροφορίες:

α) εισφορές σε μετοχικό κεφάλαιο ή οιονεί κεφάλαιο εξομοιούμενο με εταιρικό κεφάλαιο· πρέπει να διευκρινίζονται οι όροι υπό

τους οποίους πραγματοποιείται η εισφορά (κοινές μετοχές, προνομιούχες, με απόδοση υπό αίρεση ή μετατρέψιμες και επιτόκια, μερίσματα ή σχετικά δικαιώματα μετατροπής)·

β) μη επιστρεπτές επιχορηγήσεις ή επιστρεπτές μόνον υπό ορισμένους όρους·

γ) χορήγηση δανείων προς την επιχείρηση, συμπεριλαμβανομένων των υπερβάσεων και των προκαταβολών έναντι των εισφορών κεφαλαίου· πρέπει να διευκρινίζονται τα επιτόκια και οι όροι του δανείου και, κατά περίπτωση, οι εγγυήσεις που παρέχονται στο δανειστή από την επιχείρηση που λαμβάνει το δάνειο·

δ) εγγυήσεις που παρέχει στην επιχείρηση το δημόσιο για την κάλυψη του χορηγούμενου δανείου· πρέπει να διευκρινίζονται οι όροι και τα ενδεχόμενα τέλη που καταβάλλει η επιχείρηση για τις εν λόγω εγγυήσεις·

ε) καταβληθέντα μερίσματα και μη διανεμηθέντα κέρδη·

στ) κάθε άλλη μορφή κρατικής παρέμβασης, ιδίως η παραίτηση του κράτους από οφειλές των δημοσίων επιχειρήσεων, συμπεριλαμβανομένων μεταξύ άλλων της επιστροφής δανείων, των επιχορηγήσεων, της καταβολής του φόρου επί των εταιρειών, των κοινωνικών επιβαρύνσεων ή παρομοίων οφειλών.

Στο μετοχικό κεφάλαιο που αναφέρεται στο στοιχείο α) περιλαμβάνεται το μετοχικό κεφάλαιο που παρέχει άμεσα το κράτος και το μετοχικό κεφάλαιο από δημόσιες εταιρείες χαρτοφυλακίου και άλλες δημόσιες επιχειρήσεις συμπεριλαμβανομένων των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων που ανήκουν ή όχι στον ίδιο όμιλο.

4. Οι πληροφορίες που απαιτούνται σύμφωνα με τις παραγράφους 2 και 3 παρέχονται για όλες τις δημόσιες επιχειρήσεις ο κύκλος εργασιών των οποίων κατά το περασμένο πλέον πρόσφατο οικονομικό έτος υπερέβη τα 250 εκατομμύρια ευρώ.

Οι απαιτούμενες πληροφορίες παρέχονται χωριστά για κάθε δημόσια επιχείρηση, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που είναι εγκατεστημένες στα άλλα κράτη μέλη οι πληροφορίες και περιλαμβάνουν, κατά περίπτωση, στοιχεία σχετικά με όλες τις συναλλαγές που πραγματοποιήθηκαν στο εσωτερικό ενός ομίλου και μεταξύ διαφόρων ομίλων δημοσίων επιχειρήσεων, καθώς και άμεσα μεταξύ του κράτους και των δημοσίων επιχειρήσεων.

Ορισμένες δημόσιες επιχειρήσεις κατανέμουν τις δραστηριότητές τους σε διάφορες επιχειρήσεις ανεξάρτητες μεταξύ τους από νομική άποψη. Για τις επιχειρήσεις αυτές, η Επιτροπή αποδέχεται μια ενοποιημένη έκθεση. Η ενοποίηση αυτή πρέπει να αντικατοπτρίζει την οικονομική πραγματικότητα του ομίλου των επιχειρήσεων που ασκεί δραστηριότητες στον ίδιο ή σε στενά συνδεδεμένους τομείς. Οι ενοποιημένες εκθέσεις από διάφορες εταιρείες χαρτοφυλακίου καθαρά χρηματοπιστωτικού χαρακτήρα δεν επαρκούν.

⁽¹⁾ ΕΕ L 222 της 14.8.1978, σ. 11.

5. Οι πληροφορίες που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3 παρέχονται στην Επιτροπή σε ετήσια βάση.

Οι πληροφορίες παρέχονται εντός 15 εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης της ετήσιας έκθεσης της ενδιαφερόμενης δημόσιας επιχείρησης. Εν πάση περιπτώσει, και ιδίως για τις επιχειρήσεις που δεν δημοσιεύουν ετήσια έκθεση, οι απαιτούμενες πληροφορίες υποβάλλονται το αργότερο εντός εννέα μηνών από την ημερομηνία λήξης της εταιρικής χρήσης.

6. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή, προκειμένου αυτή να είναι σε θέση να καθορίσει τον αριθμό των εταιρειών που καλύπτονται από το παρόν σύστημα δήλωσης ένα κατάλογο των εταιρειών που καλύπτονται από το παρόν άρθρο, αναφέροντας τον κύκλο εργασιών τους. Ο κατάλογος αυτός ενημερώνεται κάθε χρόνο στις 31 Μαρτίου.

7. Τα κράτη μέλη παρέχουν στην Επιτροπή κάθε συμπληρωματική πληροφορία που αυτή κρίνει αναγκαία για την πλήρη εκτίμηση των στοιχείων που της κοινοποιούνται.

Άρθρο 9

Η Επιτροπή πληροφορεί τακτικά τα κράτη μέλη για τα αποτελέσματα της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 10

Η οδηγία 80/723/ΕΟΚ όπως τροποποιήθηκε με τις οδηγίες που παρατίθενται στο παράρτημα Ι μέρος Α καταργείται, με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά στις προθεσμίες ενσωμάτωσης στο εθνικό δίκαιο των οδηγιών που εμφανίζονται στο παράρτημα Ι μέρος Β.

Οι αναφορές στην καταργούμενη οδηγία θεωρούνται ότι γίνονται στην παρούσα οδηγία και διαβάζονται σύμφωνα με τον πίνακα αντιστοιχίας που εμφανίζεται στο παράρτημα ΙΙ.

Άρθρο 11

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει στις 20 Δεκεμβρίου 2006.

Άρθρο 12

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 16 Νοεμβρίου 2006.

Για την Επιτροπή

Neelie KROES

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΜΕΡΟΣ Α

ΚΑΤΑΡΓΟΥΜΕΝΗ ΟΔΗΓΙΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΟΧΙΚΕΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΗΣ

(που αναφέρονται στο άρθρο 10)

Οδηγία 80/723/ΕΟΚ της Επιτροπής	(ΕΕ L 195 της 29.7.1980, σ. 35)
Οδηγία 85/413/ΕΟΚ της Επιτροπής	(ΕΕ L 229 της 28.8.1985, σ. 20)
Οδηγία 93/84/ΕΟΚ της Επιτροπής	(ΕΕ L 254 της 12.10.1993, σ. 16)
Οδηγία 2000/52/ΕΚ της Επιτροπής	(ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 75)
Οδηγία 2005/81/ΕΚ της Επιτροπής	(ΕΕ L 312 της 29.11.2005, σ. 47)

ΜΕΡΟΣ Β

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΩΝ ΕΝΣΩΜΑΤΩΣΗΣ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΔΙΚΑΙΟ

(που αναφέρονται στο άρθρο 10)

Οδηγία	Λήξη προθεσμίας ενσωμάτωσης
80/723/ΕΟΚ	31 Δεκεμβρίου 1981
85/413/ΕΟΚ	1η Ιανουαρίου 1986
93/84/ΕΟΚ	1η Νοεμβρίου 1993
2000/52/ΕΚ	31 Ιουλίου 2001
2005/81/ΕΚ	19 Δεκεμβρίου 2006

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΑΣ

Οδηγία 80/723/ΕΟΚ	Παρούσα οδηγία
Άρθρο 1	Άρθρο 1
Άρθρο 2 παράγραφος 1 εισαγωγική φράση	Άρθρο 2 εισαγωγική φράση
Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο α)	Άρθρο 2 στοιχείο α)
Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο β)	Άρθρο 2 στοιχείο β) πρώτο εδάφιο
Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχεία γ) έως στ)	Άρθρο 2 στοιχεία γ) έως στ)
Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εισαγωγικές λέξεις	Άρθρο 2 στοιχείο ζ) εισαγωγικές λέξεις
Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) πρώτη περίπτωση	Άρθρο 2 στοιχείο ζ) σημείο i)
Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) δεύτερη περίπτωση	Άρθρο 2 στοιχείο ζ) σημείο ii)
Άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) τρίτη περίπτωση	Άρθρο 2 στοιχείο ζ) σημείο iii)
Άρθρο 2 παράγραφος 2 εισαγωγική φράση	Άρθρο 2 στοιχείο β) δεύτερο εδάφιο εισαγωγική φράση
Άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α)	Άρθρο 2 στοιχείο β) δεύτερο εδάφιο σημείο i)
Άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο β)	Άρθρο 2 στοιχείο β) δεύτερο εδάφιο σημείο ii)
Άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο γ)	Άρθρο 2 στοιχείο β) δεύτερο εδάφιο σημείο iii)
Άρθρο 3	Άρθρο 3
Άρθρο 3α	Άρθρο 4
Άρθρο 4	Άρθρο 5
Άρθρο 5	Άρθρο 6
Άρθρο 5α παράγραφος 1	Άρθρο 8 παράγραφος 1
Άρθρο 5α παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο εισαγωγική φράση	Άρθρο 8 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο
Άρθρο 5α παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο σημείο i)	Άρθρο 8 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο
Άρθρο 5α παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο εισαγωγική φράση	Άρθρο 8 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο εισαγωγική φράση
Άρθρο 5α παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο σημείο ii)	Άρθρο 8 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο στοιχείο α)
Άρθρο 5α παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο σημείο iii)	Άρθρο 8 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο στοιχείο β)
Άρθρο 5α παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο σημείο iv)	Άρθρο 8 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο στοιχείο γ)
Άρθρο 5α παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο σημείο v)	Άρθρο 8 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο στοιχείο δ)
Άρθρο 5α παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο σημείο vi)	Άρθρο 8 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο στοιχείο ε)
Άρθρο 5α παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο σημείο vii)	Άρθρο 8 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο στοιχείο στ)
Άρθρο 5α παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο	Άρθρο 8 παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο
Άρθρο 5α παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο πρώτη φράση	Άρθρο 8 παράγραφος 4 δεύτερο εδάφιο
Άρθρο 5α παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο δεύτερη φράση	Άρθρο 8 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο πρώτη φράση
Άρθρο 5α παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο τρίτη φράση	Άρθρο 8 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο δεύτερη φράση
Άρθρο 5α παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο τελευταία φράση	Άρθρο 8 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο
Άρθρο 5α παράγραφος 3 τρίτο εδάφιο	Άρθρο 8 παράγραφος 4 τρίτο εδάφιο

Οδηγία 80/723/ΕΟΚ	Παρούσα οδηγία
Άρθρο 5α παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο	Άρθρο 8 παράγραφος 5 πρώτο εδάφιο
Άρθρο 5α παράγραφος 4 δεύτερο εδάφιο	Άρθρο 8 παράγραφος 5 δεύτερο εδάφιο
Άρθρο 5α παράγραφος 4 τρίτο εδάφιο	Άρθρο 8 παράγραφος 6
Άρθρο 5α παράγραφος 5	—
Άρθρο 5α παράγραφος 6	Άρθρο 8 παράγραφος 7
Άρθρο 6 παράγραφος 1	Άρθρο 7 πρώτο εδάφιο
Άρθρο 6 παράγραφος 2	Άρθρο 7 δεύτερο εδάφιο
Άρθρο 7	Άρθρο 9
Άρθρο 8	—
—	Άρθρο 10
—	Άρθρο 11
Άρθρο 9	Άρθρο 12
—	Παράρτημα Ι
—	Παράρτημα ΙΙ